

# Pourquoi dans le verset 3 de la Sourate Insâne « Imma Shâkirân imma Kafoûran » on a employé le nom d'action pour ? Shoukr et le mode d'exagération pour Koufr

---

<"xml encoding="UTF-8?>

## Question

فَلَمَّا نَزَلَ الْكِتَابُ مَنْ يَرَى فِي أَعْيُنِ النَّاسِ إِلَّا مَا كَانُوا بِهِ  
يَعْلَمُونَ وَمَا يُنَزَّلُ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا يُنَزَّلُ مِنْ حَسَنَاتِ  
عِبَادٍ وَمَا يُنَزَّلُ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا يُنَزَّلُ مِنْ حَسَنَاتِ  
عِبَادٍ وَمَا يُنَزَّلُ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا يُنَزَّلُ مِنْ حَسَنَاتِ  
عِبَادٍ وَمَا يُنَزَّلُ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا يُنَزَّلُ مِنْ حَسَنَاتِ  
عِبَادٍ وَمَا يُنَزَّلُ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا يُنَزَّلُ مِنْ حَسَنَاتِ

Pourquoi dans le verset 3 de la Sourate Insâne « Imma Shâkirân imma Kafoûran » on a employé le nom d'action pour Shoukr et le mode d'exagération pour Koufr ? Pourquoi n'a-t-on pas dit : « Imma shakiran imma Kafiran » ou « Imma Shakouran, imma Kafouran » ou « Imma ? « Shakouran, Imma Kafir

## Résumé de la réponse

Le mot Shakiran est un nom d'action dérivé de Shoukr tandis que Kafour est mis au mode : d'exagération. Les commentateurs de coran on dit ceci

Comme le nombre de ceux qui sont reconnaissants (Shakir) est inférieur par rapport aux ingratis (Kafir) on a employé le nom d'agent de Shoukr et le mode d'exagération pour Koufr.[1] Il est écrit dans Tafsir Nemounah : « Etant donné que nul ne peut vraiment exprimer avec la bouche ou le geste sa gratitude vis-à-vis de Dieu on a employé le nom d'agent pour Shoukr. Or pour les ingratis (Koufran) on a utilisé qui est un mode d'exagération c'est-à-dire l'extrême et l'excès car ceux qui ont minimisés ce bienfait grandiose montrent le plus haut niveau d'ingratitude. Dieu a mis à leur disposition tout le nécessaire pour être guide et simplifier tout [cela pour prendre la mauvaise voie constitué une extrême ingratitudo »][2]

Il faut retenir que le mot Kafour a été employé pour exprimer en même temps « l'extrême ingratITUDE vis-à-vis du bienfait » et aussi « La mécréance sur les croyances » tel que le dit [Raguib Esfahani dans Moufradat.[3]

---

Irabul Qor'an, Darvish Mayadine, vol 10, page 318, Darul Irchad, Syrie 1415 hégires - [1]  
.lunaires

Tafsir Nemouneh, Nasir Makarim Shirazi, vol 25, page 335, Darul Koutoub ul islamiyya, - [2]  
.Téhéran, 1374 hégires lunaires

Al Moufradat, Mohammad ibn Hossein Raguib Esfahani, page 714, Darul Ilmou Darul - [3]  
.chamiya, Damas, Beyrouth, 1412 hégires lunaires